



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA MONITORIZASAUN SISTEMA JUDISIAL

Konferénsia Imprensa

Loron 22 Dezembru 2011

Dalan Naruk ba Setór Justisa iha Timor Leste

***“Progressu no dezafius ba sistema judisiáriu iha Timór
Léste durante tinan 2011”***

Intrudusaun

Nu’udar Estadu de Direítu Demokrátiku, setór justisa sai hanesan pilar importante ida husi setór sira seluk. JSMP rekoñese esforsu hot-hotu ne’ebé institusoins estadu nomós sosiedade sivíl sira halo atu investe no hametin setór justisa durante ne’e.

Iha periodu tinan 2011 JSMP observa katak iha progressu signifikante ka pozitivu iha aspeitu balun. Mesmu nune’é, JSMP mós la ignora katak iha parte seluk setór justisa sei kontinua infrenta dezafiu no impedimentu oi-oin iha aspeitu atu hari’i ka lori justisa ba kazu krime graves sira ka krimi kontra umanidade sira durante okupasaun indonesia. Ba situausaun ne’e, JSMP hanoin katak ne’e la’ós tanbá limitasaun rekursus umanut, ka impedimentu tekniku, maibé liu-liu pur motivu negligénsia profesionál husi juíz titular ne’ebé responsavel ba kazu ne’e. JSMP lamenta teb-tebes ho prátika hanesan ne’e tanba sei prejudika sentimentu públiku konabá funsionamentu setór justisa formal atu garante no fornese justisa ba ema hotu tuir Konstitusaun haruka.

Tuir mai ami sei lista hamutuk progresu no dezafiu sira ne’ebé JSMP observa no deskobre durante periodu tinan 2011 nia laran inklui mós rekomendasaun alternativu ba kada asuntu ne’ebé konsidera importante atu fo atensaun iha futuru.

Progresu iha aspeitu legislativu no polítika (*kebijakan*);

1. Durante tinan 2011 JSMP observa katak iha lei sanulu resin hat (14) mak aprova iha Parlamentu Nasionál¹, maibé so úniku lei ida mak iha relasaun ho setór justisa mak Lei

¹ Fontes husi Projeitu Observasaun Parlamentar JSMP

Kódigu Sivil. Mesmu nune'é, JSMP lamenta teb-tebes ho prosesu aprovasaun no promulgasaun ba Lei importante ida ne'e, tanbá la fornese tempu ne'ebé adekuada ba involvimentu públiku.² Aleinde ne'e, iha Partamentu Nasionál la consegue halo debate no aprova esbosu lei importante rua konabá Reparasaun no Institutu Memoriál. Tanbá ne'e JSMP ezije lideransa ne'ebé forte husi Parlamentu Nasionál antes sira konklui sira nia mandatu.

2. Ministériu Justisa kontinua ho polítika no programa formasaun iha Centru Formasaun Judisiáriu nu'udar pasu ne'ebé importante tebes hodi hametin diak liu tan aspeitu kualidade profesionál nomós aspeitu kuantidade autór judisiáriu sira nian.
3. Iha fulan Maiu 2011, Tribunál Rekursu hala'ó serimonia tomada depose ba Majistradu Juiz na'in 4, Ministériu Públiku nain 5 no Defensoria Públiku nain 5. Total nain 14.
4. Tuir observasau JSMP nian katak prosesu rekrutamentu no formasaun ba Majistradus no Defensor Públiku mós kontinua la'ó, inklui formasaun separadu ba Advogadu Privadu sira. Agora dadaun Grupu formandu Advogadu Privadu nian, atende hela ona programa estajiadu iha Portugal³.

Progresu iha setór tribunál;

- JSMP observa katak iha tribunál Dili, Suai no Baucau kontinua ho programa julgamentu tribunál movél iha distritu sira. JSMP hanoin katak ne'e pasu ida ne'ebé importante no responsivu tebes atu hatan ba kestaun prátika sira ne'ebé parte involvidu sira infrenta hanesan limitasaun ba transporte, distansia, tempu no akomodasaun. JSMP hanoin katak iniciativa julgamentu movél ne'e produz rezultadu multidimensional ba dezafiu sira ne'ebé durante ne'e impede públiku atu asesu ba justisa.
- Tribunál rekursu hahú loka julgamentu ne'ebé nakloke ba públiku (*terbuka untuk umum*) ba prosesu renovasaun prova. JSMP hanoin katak julgamentu ne'ebé nakloke ba públiku nu'udar aspeitu importante atu asegura transparensia no akontabilidade husi desizaun sira tribunál nian. Tanbá ne'e JSMP enkoraza nafatin Tribunál Rekursu atu kontinua halo julgamentu ne'ebé nakloke ba publika atu enkoraza partisipasaun publik, kuandu la iha razaun ka impedimentu ruma ejije atu taka ba públiku.
- Juíz no Prokuradór sira hatudu sira nia vontade atu rona no servisu hamutuk ho sociedade sivil, liu-liu husi direasaun Prokuradoria Jerál da República, manifesta sira nia vontade no komitmentu atu involve ka parseria ho sociedade sivil liu husi organiza eventu jornada jurídika no atende eventu ka forum relevante iha setór justisa ne'ebé sociedade sivil sira organiza.

² Favor hare komunikadu imprensa no *justice up date* JSMP nia konabá asuntu ne'e iha website JSMP: www.jsmp.minihub.org; ho titlu: Prezidente da República Timór Léste: Halo Milagre hodi Promulga Proposta da Lei ba Kódigu Sivil ho artigu 2000-resin iha loran ida nia laran no Kódigu Sivil no dinàmika lejislativu iha Parlamentu Nasionál

³ Agora dadaun ne'e, iha advogadu nain hitu mak tuir hela programa estajiadu iha Portugal, inklui Prezidente AATL.

- JSMP mós sente kontente tebes tanbá oras ne'e dau-daun tribunál tomak nakloke aan ona ba públiku hodi oferese informasaun ne'ebé ema hotu presiza ba kazu ruma sein iha beurokrásia hanesan tinan sira uluk. JSMP sente katak pratika ne'e refleta duni saída mak lei haruka iha Kódigu Prosesu Penál liu – liu iha artigu 75 “*Publisidade*”. 2(a) Publisidade fó fatin atu: “*komunikasaun sosiál no ema hotu – hotu bele assiste aktu prosesuál*”. Mesmu nune'e, JSMP sei sente triste nafatin tanbá informasaun hirak ne'e fornese deit iha versaun Português no la iha versaun Tetum ne'ebé nu'udar lian ofisial seluk ne'ebé povu Timór Leste bele kompriende ho diak .
- Aleinde ne'e, JSMP mós observa katak Ministériu Públiku no Tribunál consegue maneija prioridade atu julga kazu sira ne'ebé iha relasaun ho prátika korupsaun ne'ebé involve autoridade estadu no sivíl balun.
- JSMP observa katak tribunál sira hatudu ona komitmentu atu fó prioridade ba kazu sira ne'ebé involve krime ho karakter violénsia bazeia ba jeneru⁴. Realidade ne'e bele justifika liu husi kazu ne'ebé tribunál sira julga.
- Entre progresu hirak ne'e, JSMP hanoin katak progresu importante no eseniál tebes mak relasiona ho Akordaun Tribunál Rekursu relasiona ho aplikasaun artigu 125 KPP.

Aleinde progresu hirak ne'e, JSMP nafatin deskobre dezafiu substansial balun ne'ebé prejudika funksionamentu sistema justisa formál (tribunál) no liu-liu prejudika interese justisa ba sira ne'ebé involve hanesan parte iha kazu partikular ruma. **Dezafiu hirak ne'e mak:**

- Iha kazu partikulár ida mak halo JSMP lamenta tebes mak Tribunál Distrital Dili lakon nia kapasidade no insitucionalmente falla atu hari'i justisa ba kazu krime grave ne'ebé involve membru Milisia Besi Merah Putih (BMP), ne'ebé tribunál kondena ba prizaun tinan 9 iha dia 8 Jullu 2011. Tuir JSMP nian hanoin katak fallansu ne'e akontese tanbá deit negligénsia institusionál husi tribunál ne'ebé prátika liu husi juíz da kauza/juíz titulár ba kazu ne'e. JSMP sente lamenta teb-tebes tanbá oras ona la iha esforsu konkreta husi tribunál atu buka tuir kondenadu ne'ebé desvia ka halai sees husi desizaun kondenatóriu ne'ebé tribunál hatuun ba nia.
- Kazu ne'e hatudu momós katak kultura impunidade nafatin buras ba kazu krime graves sira iha Timór Léste. JSMP observa katak sei iha nafatin tentativa atu dezafia ka interven prosesu ba kazu balun, mesmu la halo intervensaun direita ba tribunal.
- Dezafiu eseniál seluk ne'ebé JSMP dekobre mak, to'ó ohin loron Lei Nu. 2/2009 konabá Lei Protesaun ba Sasin seidauk implementa ho efetivu. Mesmu Ministériu Públiku halo ona tradusaun ba lian Tetun, maibé JSMP la hetan katak tribunál sira uza lei ne'e, bainhira halo julgamentu. JSMP la deskbre tanbá motivu saída, maibé JSMP enkoraza atu uza lei ne'e liu-liu iha kazu sira ne'ebé involve autoridade estadu, kazu korupsaun ka krime grave sira ka krime ho karakter transnasionál sira.

⁴ Entre kazu 68 ne'ebé Unidade WJU monitoriza husi Fulan Janeriu-Outobru 2011 iha kazu 31 mak hetan ona dezisaun final husi tribunál.

- JSMP deskobre katak iha kestaun esensial konabá interpetasaun ba artigu 300 KPP konabá prazu atu halo rekursu no nia implikasaun ba ezekusaun desizaun kondenatóriu ne'ebé tribunál pronunsia. Kesatun ne'e sai hanesan polémika boot iha tribunál tanbá la iha interpretasaun ne'ebé hanesan entre autór judisiál sira nomós husi Defensór Públiku no Advogadu Privadu sira.
- JSMP mós observa katak mesmu polítika ba formasaun kontinua la'ó maibé tribunál no Ministériu Públiku kontinua infrenta dezafiu iha aspetu rekursu umanut. Relasiona ho limitasaun ne'e, tribunál sira dala-barak falla atu halo julgamentu ba tribunál kolektivu ne'ebé ezije julgamentu ho kompozisaun juíz kolektivu. Iha Ministériu Públiku Dili, purzemplu, prokuradór ida iha ka kaer kazu 500 (atus lima) ba leten ba períodu fulan neen (6) nia laran⁵. Ne'e pezu servisu ida ne'ebé todan no la iha balansu entre número kazu ne'ebé sira atende no kapasidade ne'ebé sira iha. Situasan ne'e bele prezudika kualidade akuzasaun ne'ebé apresenta ba tribunal.
- Kestaun tradusaun no lingua sei sai nafatin dezafiu substansial iha Tribunál sira. JSMP deskobre katak kualidade tradusaun sira iha tribunál sei kontinua nu'udar problema klásiku iha tribunál no iha tempu hanesan número tradutór sira sei nafatin limitadu;
- Liu tan, JSMP mós nafatin identifika katak tribunál sira infrenta limitasaun iha área ofisiál de justisa ne'ebé nu'udar aspetu importante atu fasilita prosesu julgamentu no prosesu kazu ba juiz sira.
- JSMP mós dekobre katak partikularmente Tribunál Distrital Dili seidak iha oráriu julgamentu kazu fixu/*tetap* hanesan iha tribunál distritál sira;

Relasiona ho progresu ho dezafiu sira iha leten, JSMP identifika hanoin alternativu ruma ne'ebé bele konsidera hanesan **rekomendasaun ba futuro**:

1. Enkoraza ba orgaun lejislativu sira tantu Parlamentu Nasionál ka liu husi Konsellu Ministru atu promove konsultasaun nakloke no ho prazu tempu ne'ebé adekua ba públiku antes debate no aprova iha Parlamentu Nasionál no apresenta Prezidente da Republika atu promulga.
2. Enkoraza no ezije ba Prezidente da Repúblika atu utiliza Prezidente nia poder sira ho efetivu tuir termu Konstituisaun, atu halo konsultasaun ba públiku ka pelo menuz utiliza nia asesor jurídiku sira, ba qualker diploma ne'ebé simu husi Parlamentu Nasionál antes promulga.
3. Ejize mós ba Prezidente da Repúblika respeita poder Konstitusionál sira ne'ebé povu atribui liu husi provizaun sira iha Konstituisaun da Repúblika;
4. Ejize ba tribunál sira atu asegura katak desizaun kondenatóriu sira tenki ezekuta ho moneira ne'ebé efetivu atu garante justisa ba vítima sira. Partikularmente JSMP ejize atu tribunál hamutuk Ministériu Públiku hatan ba kazu Milisia Valentim Lávio ne'ebé halai sees husi responsabilidade atu kumpri dezisaun kondenatóriu ne'ebé hatuun ba nia tanbá neglijénsia institusionál no arogansia husi juíz internasionál ne'ebé kaer kazu ne'e.

⁵ Konverzasaun informal ho Prokurador Distrital Dili.

5. Husu ba Tribunál Rekursu atu asegura uniformizasaun/*penyeragaman* ba interpretasaun artigu 300 KPP atu evita misinterpretasaun entre kada autór judisiáriu sira. JSMP ejize atu desizaun kondeneratoriu hot-hotu tenki ezekuta antes tribunál rekursu deside oin seluk, atu evita kazu Lavio plus Domingos Maubuti (kondenadu ba kazu krime grave sira) la bele akontese tan iha futuru;
6. Enkoraza tribunál sira atu uza ka aplika Lei Protesaun Testemuña iha situasaun hot-hotu iha Tribunál sira liu-liu ba kazu sira ne'ebé involve autoridade públiku ka kazu sira ne'ebé prejudika seguransa testemuña sira tanbá natureza husi kada kazu ida –idak.
7. Enkoraza Tribunál sira hotu atu promove no aumenta liu tan volume julgamentu movél iha distritu sira hotu.;
8. Enkoraza nafatin Tribunál no Ministériu Públiku ka autor judisiariu sira seluk atu mantein no kontinua hatudu sira nia espíritu kolaborativu atu hametin relasaun parseriál ho sociedade sivíl, no konsidera grupu sociedade sivíl hanesan rekursu importante atu promove no hametin setór justisa iha Timor Leste.
9. Enkoraza mós ba Ministériu Justisa atu fó atensaun sériu ba kestaun tradutor no tradusaun iha tribunál sira atu hametin diak liu tan qualidade no kuantidade tradusaun iha tribunál. Aleinde ne'e, enkoraza mós atu promove disionáriu tetum jurídiku atu fasilita prosesu julgamentu hot-hotu iha lian Tetun, sé la iha nesiedade atu halo julgamentu iha lian Portugues;

Maske dezafiu sira ne'e nafatin iha ita nia oin, maibe ami fiar katak esforsu kolektiva sira ne'ebé ita halo no investe dadaun, iha loron ruma ita sei ultrapasa dezafiu hirak ne'e no hatur instituisaun tribunal sira iha nia fatin, no respeitu soberania instituisaun judisiariu atu ezerse sira nia papel tuir deit lei no konstituisaun haruka.

JSMP kontinua konvida no enkoraza ema hotu atu nafatin servisu hamutuk hodi investe ba sistema judisiriu no liu-liu atu enkoraza partisipasaun públiku iha prosesu hametin setor justisa iah Timor Leste.

Atraves husi oportunidade ida ne'e, JSMP la haluhan atu fo agradesimentu no apresiasaun ba oadores sira ne'ebé mak durante ne'e fo apoiu maka'as ba programa ne'ebé mak JSMP implementa durante ne'e. Doadores hirak ne'e mak hanesan USAID-The Asia Foundation, Governu Australia liu husi Ausaid no Justice Facility, NOREM, Misereor, no UNFPA no UN Women liu husi Fundu MDG nian.

“Fo apoiu ba JSMP signifika katak fo apoiu ba programa justisa ba ema hotu”

Atu hetan informasaun ne'ebé kle'an liu favor kontaktu:

Luis de Oliveira Sampaio

Diretór Eksekutivu JSMP

Tlf: 3323883

Email: Luis@jsmp.minihub.org